

觀音菩薩成道慶祝法會開示

A Talk at the Assembly Celebrating Guanyin Bodhisattva's Enlightenment

比丘 近永講於2009年8月9日萬佛聖城大齋堂

By Bhikshu Jin Yong on August 9, 2009 in the Dining Hall at the City of Ten Thousand Buddhas

還沒吃飽的人，請慢慢用；已經吃飽的，請稍坐一下。我們的色身需要食物，我們的心靈也需要食物。接下來我們幾位出家眾將和大家結法緣，也許我們所說的話，正可以滋養您的心靈。

今天我們在萬佛城慶祝觀世音菩薩成道，也許您會問：「我們凡夫人也可以和觀世音菩薩一樣成道嗎？如果可以的話，為什麼我們還沒有成道呢？」釋迦牟尼佛悟道的時候，講的幾句話回答了這個問題。佛陀苦行六年後，到菩提樹下打坐了四十九天，在最後一天他夜睹明星而悟道時說：「奇哉！奇哉！奇哉！眾生皆有佛性，皆堪作佛；但以妄想、執著，不能證得。」佛陀明明白白的告訴我們，每一位眾生都可以成佛、都可以成道。但是我們的妄想及執著把我們障住了，所以我們還沒有成佛。

您或許會問：「那麼我們要怎樣才可以成佛呢？」宣公上人就在這一方面有很清楚的開示，我想提出來和大家分享。大家都很熟悉上人為萬佛城設立的六大宗旨：第一是不爭，第二不貪，第三不求，第四不自私，第五不自利及第六不打妄語。上人對弟子們說：「你們若能躬行實踐這六大宗旨，若不成佛，我就待在地獄裡不出來。我以信心來保證，依此六大宗旨來修行的人，將來一定成佛。」所以上人清清楚楚的告訴了我們，六大宗旨是修行成佛之路。

經常有人問道：「佛法這麼好，我們怎麼把佛法運用到日常生活上呢？」其實六大宗旨和日常生活是息息相關的；如果在日常生活中能



If you've not finished eating, please take your time and enjoy your meal. If you have already finished, please sit back and relax. Our physical body needs food, and so does our soul. A couple of monastics will now share some of our thoughts with you, and maybe they will nurture your soul.

Today we celebrate the enlightenment of Guanyin Bodhisattva. I am sure everyone wants to become enlightened. But, can we become enlightened? If we can, why haven't we? Shakyamuni Buddha answered these questions upon his enlightenment. After meditating for 49 days under the Bodhi tree, he exclaimed: "Strange indeed! Strange indeed! Strange indeed! All living beings have the Buddha nature and can become Buddhas. However, their deluded thoughts and attachments prevent them from doing so."

How can we become enlightened? We may turn to Venerable Master Hua for answers. The Venerable Master established Six Guiding Principles for CTTB. What are they? They are: Do not fight, do not be greedy, do not seek, do not be selfish, do not pursue personal advantage, and do not lie. The Venerable Master instructed disciples: "If you follow these Six Principles and do not become a Buddha, I will stay in the hells for good. I assure you that whoever practices the Six Principles will definitely become a Buddha in the future." Therefore, the Venerable Master made it very clear that following the Six Principles is the path to Buddhahood.

One frequently asked question is: The Buddhadharma is so wonderful, but how can we apply it in our daily life? The Six Principles are exactly about daily life. If we can practice the Six Principles in our daily life, then we are applying the Buddhadharma

遵行六大宗旨，那就是把佛法運用到日常生活裡了。現在讓我們舉幾個例子來討論：剛才大家都很有耐心、很有秩序的排隊拿食物；因為人很多，所以大家都要等很久，但沒人爭先恐後，大家都遵守了第一個宗旨——不爭。此外，如果下午在您回家的路上，突然有部車子硬超到您前面，害您不得不踩剎車，您非常不高興。如果這時候您按喇叭回敬他，甚至踩油門，把對方超回來，那樣子您就是在爭了。如果您還能夠保持冷靜，不因此而生煩惱、發脾氣，那您就遵守了不爭的宗旨。

現在讓我們再回到大齋堂來，您終於排到食物臺前，面對色香味俱全、令人垂涎三尺的美味，您是不是想多拿一些？您如果拿得太多，甚至多到吃都吃不完，那這就是貪了。如果您能夠克制自己，只拿您所需要的食物來吃的話，那您就遵守了第二個宗旨——不貪。

講到貪心，也許有人會問「學佛法也會有貪心的問題嗎？」我想跟大家分享一則我個人親身經歷的故事。一九九〇年初期，有一次上人率團到台灣去弘法。有一天晚上，在台北一個很大的禮堂，有一兩千人來聽法。上人一般都是讓弟子們先講法；弟子裡有中國人，也有美國人。弟子如果講的是英語，當然需要翻譯成中文。如果講的是中國話，雖然沒必要翻成英語，卻還是照翻不誤，因此花了很多翻譯的時間；很多人就開始不耐煩起來。這時候，上人就開口說道：「大家聽法，也不要貪心；就是再好的法，都不要生出貪心來！」

我們在萬佛城講法都是中、英雙語。但是，因為我們經常，譬如今天，有很多越南信眾，他們聽不懂中文及英文，所以我們也會有越南話的翻譯。屆時請多忍耐；否則就是自私自利的表現，因為我們想多聽一點法利益自己，而忘了為數不少的越南信眾的利益。切記：聽法也不要貪！也別忘了不自私、不自利的宗旨。

六祖大師在《六祖壇經》裡說：「佛法在世間，不離世間覺；離世覓菩提，猶如求兔角。」佛法就在這個世間裡，悟道也在這個世間裡；你如果要離開世間去尋求覺悟之道的話，就好像在找兔的犄角一樣，根本不可能找到。

雖然成佛的道路非常漫長，每當我們遵行六大宗旨時，我們就在佛道上向前邁進了一步；一步一步地，最後我們就成佛了。所以大家彼此勉勵，在日常生活裡頭，時時刻刻不要忘記實踐六大宗旨。祝大家早成佛道！

in our daily life. For example, you were all very patient waiting in the long line to get food and nobody cut into the line. That is not fighting. Another example is: Suppose you are driving back home later this afternoon, and all of a sudden, someone rudely cuts in front of you. If you get upset, honk your horn at the guy, or even speed up trying to get even, then you are fighting. However, if you manage to stay calm, then you are not fighting.

Now let's get back to the Dining Hall. When you finally got to the food counter and saw lots of delicious food in front of you, were you greedy for your favorite foods? Did you take more than what you really need? If you catch your greed and stop it right away, then you have followed the second principle – do not be greedy – well. If you were overcome by your greed this time, it is all right. Try to improve next time.

Will you be surprised to learn that we should not be greedy to study Buddhadharma either? I remember very well in the early 90s, one time the Venerable Master led a delegation to Taiwan. One evening the delegation members gave talks in a packed large auditorium in Taipei. There were translations going on after each talk. But this was Taipei, and everybody speaks Mandarin. There was no need for English translation at all. So, people got impatient with the English translation. Then the Venerable Master spoke out: "We should not be greedy for things even as wonderful as the Buddhadharma!"

We often have Vietnamese translation in addition to Chinese and English at CTTB, so we non-Vietnamese speakers should try to be patient during the Vietnamese translation; otherwise we fail to follow the Six Principles. We should understand that there are many very devoted Vietnamese disciples who understand neither Chinese nor English. Shouldn't we give them a chance to understand what the talks are about? Let's not be selfishly concerned only about our own benefit!

The Sixth Patriarch said in the *Sixth Patriarch Sutra*: "The Buddhadharma is in the world; one becomes enlightened in the world. To look for enlightenment outside the world is just like searching for a horn on a rabbit." Clearly, only when we can apply Buddhadharma in our daily life, can we become enlightened.

Although the road to enlightenment is rather long, every time we follow the Six Principles, we are one step closer to enlightenment. Step by step, as long as we keep moving forward, we'll eventually reach enlightenment. Let's remind and encourage each other to follow the Six Principles at all times in our daily life. May everyone become a Buddha soon!